VERTIGO
"Melhor Anti-Herói e Melhor roteirista de 2001
—Wizard
HELLB
ER
Edição 170
MARÇO DE 2002
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
CINZAS & PÓ
PARTE UM
AZZARELLO • FRUSIN
PANINI COMICS
dccomics.com
DIRECT SALES
$2.50 US $4.25 CAN
http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com

É UM PESADELO DO CARALHO LÁ DENTRO.
É? COMO ASSIM?
NÃO DÁ PRA DESCREVER, CARA. VOCÊ TEM QUE VER PARA CRER.
O QUE ACONTECEU?
E EU SEI, PORRA?

QUAL É O NOME DESTE LUGAR, POLICIAL?
NÃO TEM NOME. APENAS ENDEREÇO.
É UM CLUBE PRIVÊ.
QUE TIPO DE CLUBE?
UM CLUBE DE SEXO, SENHOR.
AH, É? POSSO FAZER PARTE?
ISSO DEPENDE, O SENHOR CURTE CHICOTES, CORRENTES E OUTRAS MERDAS DESSAS!?
ISSO TAMBÉM DEPENDE.
2

DETETIVE HAVLIK?
SIM.
VOCÊ ESTÁ NO COMANDO?
SIM, SIM.
O QUE É QUE CÊ TEM PRA MIM?
ABSOLUTAMENTE PORRA NENHUMA, A MENOS QUE ME DIGA QUEM É.
FRANK TURRO.
FBI.
BELA FOTO.
SE IMPORTA DE ME DIZER O QUE CARALHO DA PORRA VOCÊS FEDERAIS QUEREM COM ESTE SHOW DE HORRORES?
SE IMPORTA DE ME DIZER SE VERIFICOU HAVER ALGUM DOCUMENTO DE IDENTIFICAÇÃO NO CORPO?
NÃO RESTOU MUITA COISA PARA SER VERIFICADA NO CORPO, AGENTE. E QUANTO À IDENTIDADE DELE, TUDO QUE TEMOS É UM NOME.
E QUAL É ELE?

CINZAS E PÓ NA CIDADE DOS ANJOS

PARTE UM

Brian Azzarello - roteiro

Marcelo Frusin - arte

Lee Loughridge
cores

Galm
transcrição e letras

*Transcrito do encadernado "**Cinzas e Pó na Cidade doa Anjos**", publicado e traduzido pela **Panini Comics***

HELLBLAZER 170, March, 2002. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.

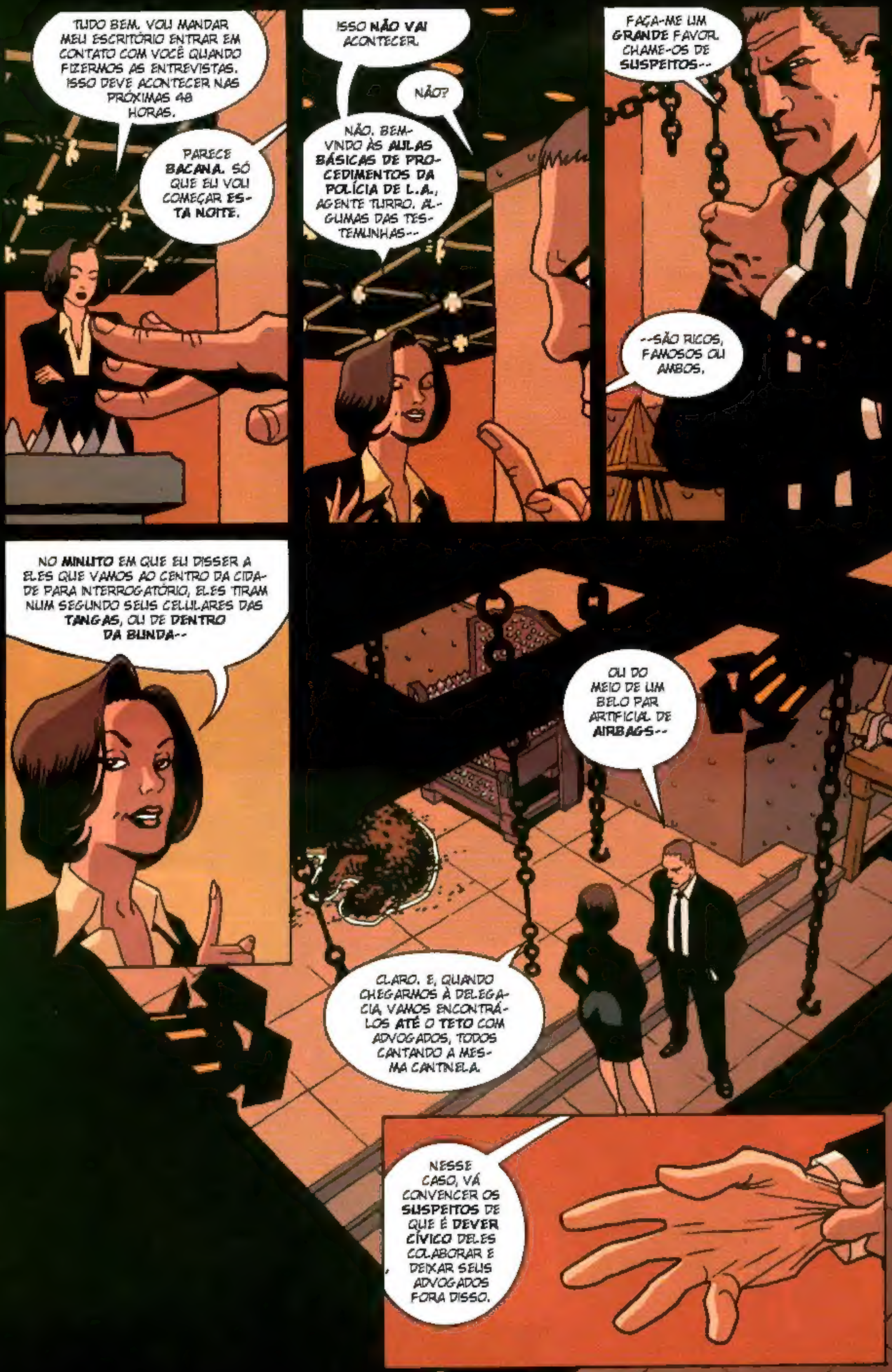
Copyright © 2002 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork.

Printed in Canada.

DC Comics. A division of Warner Bros.–An AOL Time Warner Company

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor •
• WILL DENNIS, Editor • ZACHARY RAU, Assistant Editor • GEORGE BREWER, VP-Design & Retail Product Development •
• RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, Senior VP-Finance & Operations •
• DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor •
• JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing •
• LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm •
• CHERYL RUBIN, VP- Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP- Sales & Marketing •

DIABO... ESSE CHEIRO.
É, O CHEIRO É REALMENTE ALGUMA COISA.
PARECE BACON.
ME DÁ FOME.
BEM, OS LEGUMES VÃO FICAR PRONTOS A QUALQUER MOMENTO, SE PUDER ESPERAR.
LEGUMES... TESTEMUNHAS, QUER DIZER?
NÃO. FOI SÓ UMA PIADA.
AH.
HAH, HAH
MAS, E AS TESTEMUNHAS?
ATÉ QUE TENHO UM BOM PUNHADO DELAS.
"QUEM SAI NA CHUVA...", NÉ?
QUERO FALAR COM ELAS.


TUDO BEM. VOU MANDAR MEU ESCRITÓRIO ENTRAR EM CONTATO COM VOCÊ QUANDO FIZERMOS AS ENTREVISTAS. ISSO DEVE ACONTECER NAS PRÓXIMAS 48 HORAS.
PARECE BACANA. SÓ QUE EU VOU COMEÇAR ESTA NOITE.
ISSO NÃO VAI ACONTECER.
NÃO?
NÃO. BEM-VINDO ÀS AULAS BÁSICAS DE PROCEDIMENTOS DA POLÍCIA DE L.A., AGENTE TURRO. ALGUMAS DAS TESTEMUNHAS--
FAÇA-ME UM GRANDE FAVOR. CHAME-OS DE SUSPEITOS--
--SÃO RICOS, FAMOSOS OU AMBOS.
NO MINUTO EM QUE EU DISSER A ELES QUE VAMOS AO CENTRO DA CIDADE PARA INTERROGATÓRIO, ELES TIRAM NUM SEGUNDO SEUS CELULARES DAS TANGAS, OU DE DENTRO DA BUNDA--
OU DO MEIO DE UM BELO PAR ARTIFICIAL DE AIRBAGS--
CLARO. E, QUANDO CHEGARMOS À DELEGACIA, VAMOS ENCONTRÁ-LOS ATÉ O TETO COM ADVOGADOS, TODOS CANTANDO A MESMA CANTINELA.
NESSE CASO, VÁ CONVENCER OS SUSPEITOS DE QUE É DEVER CÍVICO DELES COLABORAR E DEIXAR SEUS ADVOGADOS FORA DISSO.

E COMO É QUE EU FAÇO ISSO?
VOCÊ DIZ A ELES QUE, SE NÃO COLABORAREM, VAMOS VAZAR OS NOMES DELES PARA A MÍDIA, PORRA.
TENHO CERTEZA QUE O CARA DA LOJA DE COVENIÊN-CIA E A MOÇA DO CAIXA DO SUPERMERCADO ADORARIAM SABER COMO OS RICOS E FAMOSOS SE DIVER-TEM EM SODOMA E GOMORRA.
VOCÊ NÃO ENTENDE ESSES TIPOS DE PESSOA, NEM COMO ELES TRABALHAM.
TALVEZ NÃO.
O QUE É ISSO?
PARECE HEROÍNA.
CERTA-MENTE PARECE. E É UM BOCADO.
O QUE ELA ESTÁ FAZENDO AQUI?
VOCÊ ACABOU DE--
ENCONTRÁ-LA AQUI.
COMO É ESSE NEGÓCIO DE NÃO ENTENDER COMO AS COISAS FUNCIONAM, DETETIVE?

SIXTEENTH PRECINCT
OI, MILTON.
OI.
MEU NOME É AGENTE TURRO.
É UM NOME GOZADO.
É MESMO?
COMO ASSIM?
ME REFIRO AO AGENTE. NÃO É COMO BOB, OU TIM--
OU MILTON?
ACHO QUE SIM.
VOCÊ ACHA.
O QUE VOCÊ SABE?
NÃO MUITO.
NÃO ESTOU FALANDO DE GENERALIDADES, MILTON.
8

UAAH
DESCULPA.
ESTÁ CANSADO?
ESTÁ TARDE, CERTO?
CREIO QUE SIM.
ENTÃO ACHO QUE TÔ CANSADO. QUERO DIZER, EU SEI QUE TÔ.
O QUE ACHA QUE EU QUERO SABER, MILTON?
O QUE ACONTECEU.
É, EU QUERO. ENTÃO?
EU NÃO SEI.
ME CONTE ASSIM MESMO.
UM CARA... ACHO QUE O NOME DELE ERA JOHN... SE QUEIMOU.
VOCÊ ACHA QUE O NOME DELE ERA JOHN?
É. ACHO QUE SIM. EU ACHO.

NÃO SOU MUITO BOM COM NOMES.
E VOCÊ É BOM COM O QUE?
NÃO SEI.
MAS, VOCÊ SABE QUE ESTÁ ME PROVOCANDO, CERTO?
NÃO FOI MINHA INTENÇAÕ.
UAAH
ENTÃO PORQUE NÃO PARA, PORRA?
O QUE É QUE VOCÊ QUER DE MIM?
EU DISSE PRA PARAR, PORRA.
EU NÃO TÔ FAZENDO NADA!
E ESSE É O PROBLEMA, MILTON. EU PRECISO QUE ME DIGA ALGUMA COISA PRA QUE EU NÃO JOGUE ESSA BUNDA FLÁCIDA E INUTIL NA CADEIA COM ALGUNS SUJEITOS QUE VÃO SABER EXATAMENTE O QUE FAZER COM ELA.

ESPERE UM MINUTO.... VOCÊ GOSTARIA DISSO, NÃO É?
EU SOU B SE É ISSO QUE ESTA PER-GUNTANDO.
EU NÃO DOU A MÍNIMA PRA VOCÊ, MILTON.
ME FALE DO JOHN.
ELE MORREU.
ELE...ELE ERA UM SOLITÁRIO. NO COMEÇO ACHE QUE ELE GOSTASSE DE VER...
"MAS NA VERDADE NÃO. ELE GOSTAVA QUE COISAS ACON-TECESSEM COM ELE, MAS ELE NUNCA INICIAVA NADA."

"ELE DEIXAVA PESSOAS FAZEREM COISAS... **QUALQUER COISA,** E POR ELE TUDO BEM."
"QUE TIPO DE COISAS **VOCÊ** FEZ COM ELE, MILTON?"
"NADA. EU **NUNCA** FAÇO NADA."
PERGUNTE A QUALQUER UM.
EU **VOU** PERGUNTAR. QUE TIPO DE COISAS VOCÊ **NÃO ESTAVA FAZENDO** QUANDO O FOGO COMEÇOU?
ESTAVAM **MIJANDO** EM MIM. OUVI UNS GRITOS. NEM ME MEXI... GRITOS NÃO QUEREM DIZER **NADA...**
"MAS QUANDO AS MIJADAS SUBITAMENTE **PARARAM** EU ABRI OS OLHOS..."

"E LEMBRO QUE ME SENTI SEGURO, PORQUE TAVA MOLHADO. E EU VI."
"ELE NÃO FEZ NADA PRA APAGAR O FOGO."
ELE SÓ FICOU ALI, E QUEIMOU.
"SÓ FICOU ALI?" NÃO TINHA NINGUÉM PERTO DELE SEGURANDO UM FÓSFORO?
ENTÃO, MILTON, ME DIGA. SE VOCÊ VÊ UM SUJEITO EM CHAMAS... VOCÊ SE LEVANTA, FAZ ALGUMA COISA?
LEVANTA UM DEDO QUE SEJA, PORRA? SAI CORRENDO?

MILTON?
SMACK
ME DIGA UMA COISA, AGENTE TURRO.
QUE MERDA HÁ DE ERRADO EM NÃO FAZER NADA...
...E APENAS DEIXAR ACONTECER COM VOCÊ?
14

CASO ENCERRADO?
ESCANCARADO, DETETIVE.
COMO É?
QUEM É O PRÓXIMO?
PODE ESCOLHER, AGENTE.
15

"AQUELA ALI."
ESTÁ DOIDO POR UMA DONZELA EM APUROS, HEIN?
O QUE?
AH. ENTENDI. NÃO TINHA NOTADO AS LÁGRIMAS DELA.
AH, CARALHO.
ORA, ORA, QUETARDE.
É GUCARDI, AGENTE TURRO.
FOI O QUE EU DISSE.
DETETIVE HAVLIK, ESTE É O AGENTE...
...QUETARDE. ELE VAI CONDUZIR A NECROPSIA.

O QUE? NOSSO LEGISTA--
SEI, SEI, TENHO CERTEZA DE QUE O FLOYD FAZ UM ÓTIMO TRABALHO NAS HORAS VAGAS DO SERVIÇO DE CABELEIREIRO, MAS VAMOS TRABALHAR COM ESTE AQUI.
SOZINHO, OK?
OUV DIZER QUE VOU TRABALHAR COM BATATAS FRITAS À FRANCESA.
ELE É INGLÊS... SE FOR ELE. NÃO ESTOU CONVENCIDO.
POR QUE?
PORQUE NÃO. ESCUTE, ESSE CARA ERA... É... UM TRAPACEIRO DE PRIMEIRÍSSIMA LINHA, PORRA. É MUITO ESCORREGADIO PRA SE DEIXAR TORNAR UM PEDAÇO DE CARVÃO.
VOCÊ O JOGOU NO FOGO, TURRO?
EU TE LIGO QUANDO TIVER ALGUMA COISA
NÃO COMA NENHUMA EVIDÊNCIA.
POSSO LHE PERGUNTAR MAIS UMA VEZ O QUE NESTE SHOW DE HORRORES INTERESSOU TANTO A VOCÊS FEDERAIS?
NÃO.

ENTÃO, **PEGGY**, VOCÊ ESTÁ BEM?
TÔ. NÃO, QUERO DIZER. OBRIGADA PELO CIGARRO.
POSSO PEGAR **OUTRO?**
CONHECIA O SR. CONSTANTINE?
JOHNNY?
É, O JOHN.
ELE ERA **MARAVILHOSO.**
É UMA COISA BONITA DE SE DIZER.
EU **NÃO QUIS** DIZER DE MANEI-RA BONITA.
NÃO?
NÃO. ELE ERA UM HOMEM **FAMINTO**, AGENTE TURRO.
CADA **CENTÍMETRO** DELE.

FAMINTO.
VORAZ.
JÁ COZINHOU PRA ELE?
NÃO.
ELE GOSTAVA DE COMER FORA.
É MESMO? ALGUÉM COZINHOU ESTA NOITE...
...FAZ IDEIA DE QUEM FOI?
ME DIGA VOCÊ.
DEUS... ERA TANTA COISA ACONTECENDO DE UMA VEZ...
EU TENTO PEGAR TUDO...
...MAS, VOCÊ SÓ CONSEGUE ESTAR EM CINCO LUGARES AO MESMO TEMPO, ENTENDE?
ACHO QUE NÃO.
UM...

DOIS...
TRÊS...
QUATRO...
CINCO.
DE UMA VEZ?
SEM PARAR, SEM PARAR.
COMO JOHN.
"ELE NUNCA TINHA O BASTANTE..."

SR. MANOR?
SIM, FREDO?
SEU BANHO ESTÁ PRONTO
OBRIGADO, SUBO EM INSTANTES.

O SENHOR GOSTARIA--
DE FICAR SOZINHO, FREDO.
CONTINUA...